

西班牙语基本词词典

商务印书馆香港分馆 上海译文出版社

(日)高桥正武 瓜谷良平 宫城升 (西班牙)E·康特莱拉斯 编
江 樱 丁义忠 叶志永 译 孙义桢 校订



2 030 5628 1

452852

西班牙语基本词词典

商务印书馆香港分馆 上海译文出版社



DICCIONARIO de VOCABULARIO
FUNDAMENTAL del ESPAÑOL

スペイン基本語辞典

編 集

高橋正武 瓜谷良平

宮城 昇 エンリケ・コントレラス

根据日本白水社 1977 年版译出

西班牙语基本词词典

〔日〕高橋正武 瓜谷良平 宮城 昇

〔西班牙〕E·康特莱拉斯 编

江 櫻 丁义忠 叶志永 译

孙义桢 校订

商务印书馆香港分馆

香港鲗鱼涌芬尼街2号 D 侨英大厦五楼

上海译文出版社 出版

上海延安中路955弄14号

新华书店上海发行所发行

上海中华印刷厂排版

江苏丹徒人民彩印厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 16 插页 5 字数 734,000

1985 年 11 月第 1 版 1985 年 11 月第 1 次印刷

印数: 0,001—8,700 册

书号: 17188·21 定价: 4.40 元

前 言

本书译自日本白水社一九七七年出版的《スペイン基本語辞典》，是由商务印书馆香港分馆与上海译文出版社合作出版的。

白水社先后出版了法日、俄日、德日、西日等成套基本词双语词典。这几种词典均收常见的基本词汇五千左右，编写体例和编排形式基本一致。

为了适应初等和中等程度的西班牙语学习者的需要，本书精选了足够的、必须掌握的基本词汇约五千条。它的主要特点是：释义详尽，例句丰富，使读者得以正确理解词汇的意义和用法。加上大量的关联词和复合词，因而不仅大大增加了有限词条的词汇量，而且可使读者增长有关词的变化规则和派生关系等知识。每个词条和关联词后面均注有国际音标。这在我国属初次尝试。对于初学西班牙语语音尚不熟练的读者来说，将获得极大方便。由于本书注有音标、释义详尽、例句丰富，因此不仅可供一般查检使用，还可作为词汇手册，供学习者阅读、背诵。

在翻译过程中，我们对某些例句曾作适当修改。但由于经验不足和水平有限，难免存在缺点和错误，尚祈读者批评、指正。

译 者

1985 年 6 月

凡 例

1. 词条

(1) 词形相同的词,不分词类都集中在同一个词条里,而分别用 *m. f. tr. intr. adv.* 等符号来区别该词所属的不同词类。例如:

tarde [tarde] *f.* 下午,午后 *adv.* 迟,晚;耽误

(2) 拼写相同的词,无重音符号的在前面,有重音符号的,另立词条于后。例如: *te* 在 *té* 前面, *cuando* 在 *cuándo* 前面。

(3) 有些名词和形容词,用词尾变化表明其属性,在词后附上一个表示阴性的词尾。

abuelo, la [abwélo, la] *m. f.* 祖父,祖母;外祖父,外祖母

上例中, *abuelo* 为阳性名词, *abuela* 表示阴性名词。但若两个词的位置相隔较远时,例如 *amo* 与 *ama*, *tío* 与 *tía* 等,则各自另立词条。

(4) 仅仅作为短语使用的词组,将其中心词列作词条,而与它所连用的前置词、冠词等置于括弧 () 内,附在中心词后面。

antemano (de) [de antemáno] *adv.* 事先,预先

上例表示它是 *de antemano* 形式的副词短语。

(5) 缩合词如 *al* 及 *del* 等,也列入词条。

2. 音标

在每个词条后面的方括弧 [] 内,有表示该词的音标,发音标准为卡斯蒂利亚标准语音。但是,标准语中的 *c* 和 *z*,在伊比利亚半岛南部和美洲大陆不发 [θ] 音,而发 [s] 音。此外,在伊比利亚半岛南部以及中南美洲、北美洲的墨西哥、安的列斯群岛都将 *ll* 的 [ʎ] 音、*y* 的 [j] 音混同起来,或者转化成 [ɟ] 音等等。因此,凡遇这种情况,可将 [θ] 音改读成 [s] 音,将 [ʎ] 改读成 [j] 音或 [ɟ] 音。

本书使用的音标有下列几种:

(1) 元音

[a] 发音时口张开较大,舌平放在口腔底部,舌尖靠近下齿龈,舌前略向口腔中部抬起,西班牙语的 *a* 和俄语的 *a*, 英语 *father* 中的 *a* 相似。例如:

ama [áma] *ahora* [aóra]

[e] 发音时口张开比发 *a* 音时稍小,舌尖和下门齿接触,舌前抬起,接近前腭。发音和俄语的 *э*, 英语 *met* 中的 *e* 相似。例如:

mente [ménte] *perro* [pérro] *hotel* [otél]

[i] 发音时口张开很小,舌尖紧贴下门齿,舌前向硬腭抬起, *i* 的音和俄语 *и*, 英语 *seek* 中的 *ee* 相似。例如:

misa [misa] país [país] fácil [fácil]

- [o] 发音时口张开程度和发 e 音时相同，双唇成圆形，略向前突出，舌向后缩，并向软腭抬起，舌尖向下靠近下齿龈。

o 在音节末尾时，口张开较小，发音和俄语的 o 相似，和英语 hope 中的 o 也相似。例如：

todo [tódo] poco [póco] sol [sól]

- [u] 发音时口张开很小，双唇紧张地撮成圆形，较发 o 音时更加向前突出，舌向后缩，向软腭抬起比 o 更高，舌尖和下齿龈平，但不和它接触。u 的音和俄语 y 及英语 food 中的 oo 相似。例如：

luna [lúna] mucho [mútʃo] futuro [futúro]

(2) 辅音

- [b] 西班牙语的 b 和 v 发音完全相同。它有两个音。这里是双唇塞浊辅音。和俄语的 б 及英语的 b 相似，发音时双唇紧闭，声带颤动，气流把嘴唇所造成的障碍冲开，出现在停顿后的词首或在鼻音后面。例如：

bastante [bastánte], hombre [ómbre], invierno [inbiérno]

- [β] 这里是双唇擦浊辅音。和俄语的 в 及英语的 v 相似，但是西班牙语的 β 擦音是双唇音，上齿不和下唇接触。发音时双唇不完全闭拢，中间留有一个缝隙，气流由此通过，声带颤动。例如：

nube [núβe] cabeza [kabéθa] nieve [njeβe]

- [θ] 西班牙语的 c 在元音 e, i 前面时，发音同 z，和英语 think 中的 th 相似（但在中南美洲，z 的发音和 s 相同）。例如：

cena [θéna] zapato [θapáto]

- [k] 西班牙语的 c 在其他场合或 q 和 u 结合，在 e, i 的前面时，发音同 k，和俄语的 к 及英语的 k 相似。但发音时不吐气。例如：

cara [kára] queso [késo] kilogramo [kilográmo]

- [tʃ] 硬腭塞擦清辅音。发音时先将舌端抬起，和齿龈及前腭接触，使气流完全闭塞，然后逐渐将舌端和齿龈及前腭分开，构成缝隙，让气流通过，发生摩擦。声带不颤动。ch 和 俄语 ч 及英语 church 中的 ch 相似。西班牙语语音学使用音标 [tʃ]，但本书采用 [tʃ]。例如：

muchacho [mutʃátʃo]

- [d] 齿背塞浊辅音。和俄语的 д 及英语的 d 相近似。发音时舌尖紧贴上门齿背部，然后气流用力冲破障碍。声带颤动，出现在停顿后的词首或在 n 和 l 之后。例如：

dónde [dónde] espalda [espálda]

- [d̪] 齿缘擦浊辅音。俄语和英语都没有近似的音。发音时舌尖和上门齿缘轻微接触，但不完全阻塞气流的通路，舌尖和齿缘的接触是短暂的，气流通过缝隙时摩擦是微弱的。声带颤动。出现在发 [d] 项情况以外

的各种场合。例如：

madera [maðé^{ra}]

d 在停顿前的词尾，发音特别微弱。这时音标用 [(ð̣)] 符号。例如：
ciudad [θjuða(ð̣)] bondad [bondá(ð̣)]

- [f] 唇齿擦清辅音。发音时下唇和上门齿缘轻轻地接触，气流由缝隙中通过。声带不颤动。和俄语的 ф 及英语的 f 相似。例如：

fama [fáma] difícil [difiθil]

- [g] 软腭塞浊辅音。舌后向软腭抬起，完全阻塞气流通路，舌尖下降靠近下门齿齿龈。声带颤动。和俄语的 r 及英语 go 中的 g 相似。在和元音 a、o、u 或音节 la、lo、lu、ra、ro、ru 相结合并出现在停顿后的词首或在 n 的后面时，发这个音。例如：

gracias [gráθjas] sangre [sáŋgre]

- [ŋ] 软腭擦浊辅音。舌后靠近软腭，而不和它接触。在词的内部或没有停顿的词群内部，而在它前面不是 n 时，发这个音。例如：

lágrima [lágrima] estómago [estómago]

- [x] 软腭擦清辅音。发音时舌后向软腭后部抬起，但不完全阻塞气流通路。j 是西班牙语中发音部位最后的音，有时在元音 a、o、u 的前面，几乎可以说是小舌辅音，气流由舌后和小舌构成的缝隙中通过，发出粗糙的擦音。声带不颤动。和俄语的 x 及英语的 h 相近，但发音部位更后。字母 g 与元音 e、i 结合时发这个音；字母 j 也发这个音。不发音时音标用 [(x)] 符号。例如：

ceja [θéxa] gente [xénte] reloj [rreló(x)]

- [l̪] 齿龈边浊辅音。发音时舌尖抵住上门齿齿龈，舌的两侧和白齿之间构成一条狭长的缝隙，气流通过时产生轻微的摩擦。声带颤动。和俄语的 л 及英语的 l 相近似。例如：

lana [lána] pluma [plúma]

- [ʎ] 硬腭边浊辅音。发音时舌尖抵住下门齿，舌前向上抬起，和硬腭接触，接触面很大，舌的两侧和白齿之间构成狭长的缝隙，气流由此通过。声带颤动。西班牙语字母 ll 要发这种音。但在某些地区却会转成 [j] 或 [ʒ]。例如：

calle [káʎe] lluvia [ʎúbja]

- [m̥] 双唇鼻浊辅音。发音时双唇紧闭，软腭下垂，气流从鼻腔出去。声带颤动。和俄语的 м 及英语的 m 相似。例如：

mano [máno] invierno [imbjérno]

- [ɱ] 唇齿鼻浊辅音。这种音常出现在 n 后面随有 f 的场合。例如：

enfermo [emférmo]

- [ɲ] 齿龈鼻浊辅音。发音时舌尖抵住上门齿齿龈，同时舌的两侧紧贴上白

齿齿背和齿龈,口腔通路完全阻塞,软腭下垂,气流从鼻腔出去。声带颤动。发音和俄语的 **н** 及英语的 **n** 相似。例如:

nada [náða] enero [enéro]

- [ñ] 硬腭鼻浊辅音。发音时舌尖抵住下门齿,舌前和硬腭接触,接触面很广,由齿龈直到后腭,软腭下垂,气流从鼻腔出去。声带颤动。发音和俄语的 **нь** 及英语 **onion** 中的 **ni** 有些近似,但发音部位不同。例如:

mañana [mañána] niño [niño]

- [ŋ] 软腭鼻塞辅音。舌尖靠近下齿,舌后向下垂的软腭抬起。和英语 **spring** 中的 **ng** 相似。**n** 在词内或没有停顿的词群内,后面随有 **k, g, j** 音时发这种音。例如:

cinco [θiŋko] ángulo [áŋgulo]

- [p] 双唇塞清辅音。发音时双唇紧闭,声带不颤动。发音和俄语的 **п** 及英语的 **p** 相似,但不吐气。例如:

papel [papél]

- [r] 齿龈颤浊辅音。发音时舌的两边抵住上白齿齿背和齿龈,阻塞气流通过硬腭两边的通路;舌尖以急速的动作向上抬起和上齿龈接触一下,同时略向后卷缩。声带颤动。**r** 的一次颤音和英语的 **r** 相似。它出现在词的内部而前面又不是 **n, l, s** 字母的时候。例如:

cara [kára] árbol [árbol]

- [rr] 齿龈颤浊辅音。发音时舌的两边抵住上白齿齿背和齿龈,阻塞气流通过硬腭两边的通路;舌尖向上卷起,和上齿龈接触,形成完全的闭塞,舌端呈凹形,舌肌肉紧张,气流冲破障碍时,舌尖被用力向外推去,由于它的弹性,又迅速回到原来的位置,这样重复多次。声带颤动。**r** 的多次颤音和俄语的 **р** 相似。它出现在词首或词的内部 **n, l, s** 之后。用 **rr** 来表示。例如:

rosa [rrósa] ferrocarril [ferrokarril]

- [s] 齿龈擦清辅音。发音时舌的两边抵住上白齿齿龈和齿背,舌尖两边和上齿龈接触,中央留下一个圆形的小缝隙,让气流通过。声带不颤动。在和元音 **i, e** 结合时,舌尖略向前移。发音和俄语的 **с** 及英语 **say** 中的 **s** 相似,但发音部位不同。例如:

seis [séis] mesa [mésa]

- [z] 齿龈擦浊辅音。西班牙语的 **s** 在音节末尾,后面随着浊辅音时,发音浊化,和俄语的 **з** 及英语 **rose** 中的 **s** 相似。例如:

desde [dézd̥e] mismo [mizmo]

- [t] 齿背塞清辅音。发音时舌尖紧贴上门齿背部,然后气流用力冲破障碍。但声带不颤动。发音和俄语的 **т** 及英语的 **t** 相似,但不吐气。不发音时音标用 [(t)] 符号。例如:

título [titulo] carnet [karné(t)]

- [j] 硬腭擦浊辅音。发音时舌尖抵住下齿，舌面向上抬起，两边和硬腭接触，中央形成狭长缝隙，让气流通过。声带颤动。发音和俄语的 *и* 相近，和英语 *year* 中的 *y* 相似。在元音前面的 *y*，和在二重元音或三重元音头上的 *i*，都发这种音。例如：

ayer [ajer] labio [lábjo]

- [3] 发音时舌前靠近硬腭，舌尖抬起，气流从舌尖和上齿之间的缝隙通过。它的音和英语 *rouge* 中的 *ge* 相似。接在 *n* 后面的 *y* 往往发这种音。例如：

inyeccion [inʒekθjón]

- [ð] 西班牙语中的 *z* 在音节末尾或词末，后面随有浊辅音时，常发生浊化，近似英语 *their* 中的 *th* 音。例如：

juzgar [xuðgár]

- [w] 发音器官采取类似发 *u* 音的位置，但舌后抬起更高。在二重元音或三重元音头上的 *u* 发这种音。它的音和英语 *well* 中的 *w* 相似。例如：

bueno [bwéno] buey [bwéi]

(3) 重音

凡重读词都在它的重读音节元音上标注重音符号“'”。有些单音节词需重读，也标注上重音符号，借此与非重读的但词形相同的词相区别：

mes [més] ti [tí] buey [bwéi] te[te]—té[té]

3. 参考词，有词尾变化的词，不规则动词

在音标后面，我们用【】来表示参考词、有词尾变化的词、不规则的过去分词或不规则动词变位的示范动词。

(1) 参考词

amo [ámo] 【⇒ *ama*】*m.* ① 户主，主人；物主
上例中，表示 *amo* 的阴性名词 *ama* 已另立词条收录。

goce [góθe] 【⇒ *gozar*】*m.* 享乐；喜悦，快乐
由上例可以了解到 *goce* 是由动词 *gozar* 派生出来的名词。

(2) 有词尾变化的词

feroz [feróθ] 【*pl. foroces*】*adj.* 凶猛的；残暴的
上例表示这个形容词变成复数时，应注意写成 *feroces*。

paraguas [parágwas] 【单复数同形】*m.* 伞，雨伞
上例中的这个词表明它的单数和复数的形式相同。

(3) 不规则的过去分词或不规则动词变位的示范动词。

在这里的【】内注上不规则的过去分词、不规则变位或有正字法变化动词的示范动词及其编号，可按此号查阅附录中的动词变位表。

escribir [eskribir] 【过去分词 *escrito*】*tr.* ① 写

presentir [presentír] [(46) sentir] *tr.* 预感; 预料

colgar [kolgár] [(8) pagar, (24) contar] *tr.* [...] 吊, 挂, 悬挂, 使垂下

在以上这些例子中, *escribir* 的过去分词是不规则的, 其词形应为 *escrito*。*presentir* 是与动词编号为 (46) 的 *sentir* 属于同一类型的不规则动词。再者, *colgar* 与动词编号为 (8) 的 *pagar* 相同, 有正字法变化, 同时又与动词编号为 (24) 的 *contar* 属于同一类型的不规则动词。

4. 词类

采用下列符号来表示各种词类。

- art.* 冠词
- interj.* 感叹词
- adj.* 形容词
- prnl.* 连代动词 词条中带有 *~se* 的动词。
- intr.* 不及物动词
- j.* 阴性名词
- conj.* 连接词
- prep.* 前置词
- tr.* 及物动词
- pron.* 代词
- m.* 阳性名词
- adv.* 副词, 副词短语
- pl.* 复数形式
- m. f.* 名词

5. 词义

词义只限于基本词义, 用宋体字表示。如有多义, 按①②③…的顺序分开。为使词义明确起见, 采用以下各种符号来表示。

(1) 必要时, 以及出于体例上的考虑, 在词义前用括弧〔 〕列入各地区、语种和专业术语等, 例如:《中南美》《语法》等。

(2) 在词义前、后或中间, 用括弧()列入词义的补充词语或说明:

vaciar [...] *tr.* 把(容器, 内容物)弄空

这个及物动词可以这样来理解: 它的直接补语可以是杯子、瓶子等容器, 也可以指屋子等; 内容物不仅指水、牛奶等, 甚至还可以指家具等。

(3) 也有在词义前面的括弧〔 〕里, 加上简单的语法说明。形容词和动词, 还加上了它们所需要的前置词等。

6. 例句和译文

紧接在词义后面的, 就是例句及其译文。例句中引用的原词条或词条经变化后的词, 用斜体来表示。译文尽量采用直译, 以便有助于读者更好地理解词的原意。例句

译文只供读者参考。

7. 附加 ~se 的动词

可表示自复、利害、相互、无人称和被动等意义。这里只列举基本词义和基本用法的例句,不作过多区分,希望读者多读多看。

8. 短语,词组,关联词

(1) 重要的短语或词组用黑斜体字接在例句和译文后面,这方面也尽可能加上例句和译文。

(2) 然后用黑体字列入与词条有关的关联词,关联词前面冠以“◇”符号。

9. 语音,音节,重音

语音——元音有强元音 a e o 和弱元音 i u, 计 5 个单元音。还有“强+弱(例如: ai ia au ua 等)”“弱+弱(例如: iu ui)”“弱+强+弱(例如: iai uei 等)”的搭配,这些二重元音可以当作一个元音。但是,象 -ai -oi -uei 那种二重元音接在词末时,末尾的 i 要写成 y, 作辅音处理(例如: hay hoy buey)。

辅音有 b c d f ... 等单辅音。此外,还有下列 pl pr bl br fl fr tr dr cl cr gl gr 等 12 个字母组,它们可以当作一个辅音。

音节——以上述内容为前提,词的音节可作如下划分:

(1) 连续两个元音,可一分为二: i-de-a

(2) 夹在两个元音之间的一个辅音,从属后面的元音: se-ma-na jue-ves o-tro

(3) 夹在两个元音中间的两个辅音,各自从属前后的元音: in-sec-to vier-nes
siem-pre

(4) 位于两个以上辅音之间的 s 和 t, 从属前面的音节: mons-truo ist-mo
重音——重音的位置

(1) 以元音和以 n s 结尾的词,重音在倒数第二个音节: i-de-a in-sec-to
vir-gen vier-nes

(2) 词末为 n s 以外的辅音字母(包括 y 在内),重音在最后一个音节: pa-rea
pa-pel Pa-ra-guay

(3) 在这两个规定之外的词中,则将重音符号“'”加在有重读音节的元音上(若是强弱的二重元音,加在强元音上;若是弱弱的二重元音,加在后面的元音上):

café razón inglés sábado miércoles periódico

(4) 但是,重音符号既可以加在虽属分开的强弱元音但构不成二重元音的弱元音上(例如: pa-is, ti-o),还可以加在为了区别同形异义的词的上面(例如: to—té, si—sí, cuando—cuándo)。

A

a [a] 【a+定冠词 *el* 时缩写成 *al*; → *al*】 *prep.* ①〔用在作直接补语的人、动物或地名的名词前,表示动作或作用的对象或目的〕 *Espero a José.* 我在等候何塞。 *Contempló a las gallinas, molestó un poco al cerdo.* 他看了一眼鸡,戏弄了一会儿猪。 *Visitó a Berlín.* 我访问了柏林。②〔用在间接补语前,表示动作的对象〕 *Ella escribió a mi padre.* 她写了封信给我父亲。③〔放在间接补语前〕从… *Se lo compré a Tomás.* 那东西是我从托马斯那里买的。④〔表示方向,目的地〕到… *El va a México.* 他到墨西哥去。⑤〔表示目的〕为了 *Antonio vino a verme.* 安东尼奥来看我了。 *¿A qué vienes?* 你来干什么?⑥〔表示时间〕在… *¿A qué hora llega el avión?* 那架飞机几点到? *Partieron al día siguiente.* 他们第二天出发了。⑦〔表示地点〕在…(地方) *Llama a alguien a la puerta.* 有人在敲门。 *El avión volaba a 130 kilómetros al oeste de la costa.* 飞机在离海岸西面一百三十公里处飞行。⑧〔表示价格或比例〕以…,比… *Venden a veinte pesetas el metro.* 每米以二十比塞塔出售。⑨〔表示命令:a+不定式〕 *¡A dormir!* 去睡吧!

abajo [a'áxo] *adv.* 在下面;向下面 *Sube tú y yo me quedaré abajo.* 你上去,我留在下面。 *Empezamos por la línea cinco contando desde abajo.* 我们从倒数第五行开始。

abandonar [a'bandonar] *tr.* 抛弃,丢弃 *Ernesto abandonó a su prometida.* 埃内斯托抛弃了他的未婚妻。◇ ~*se* 自暴自弃;沉湎于;放纵(感情) *Si te abandonas a la pereza, estás perdido.* 你要是一味懒惰下去,你就要完蛋啦。

abandono [a'bandono] *m.* ①放弃 ②遭遇;懒散;放任 *Ella estaba vestida con abandono.* 她衣着不整。③(运动比赛)弃权

abarcar [a'bakár] 【(7) *sacar*】 *tr.* ①搂住,抱住 *Quién mucho abarca, poco aprieta.* 贪多嚼不烂。②包含,含有 *España abarca dos tipos de idiomas: las lenguas románicas y el vascuence.* 西班牙有两种类型的语言:罗马语和巴斯克语。◇ ~*se* 能看到 *Desde allí se abarca con la mirada todo el lago.* 从那里可以望见整个湖面。

abatir [abatir] *tr.* ①降下 *Los marineros abatieron las velas.* 水手们收帆了。②使倒下 *Tuvimos que abatir los palos del barco.* 我们不得不把船上的桅杆放倒。◇ ~*se* (猛禽)扑下;俯冲;降临 *El águila se abatía sobre su presa.* 那只鹰扑落在它的猎获物上。②萎靡不振,垂头丧气 *Al oírlo él se abatía mucho.* 他听到这个消息之后非常颓丧。

abeja [abéxa] *f.* (昆虫)蜜蜂 *Luis trabajó como una abeja.* 路易斯曾象

蜜蜂那样勤奋劳动。

abertura [abértúra] *f.* 孔; 裂口; 缝隙 *La abertura del jersey es demasiado pequeña para que me quepa la cabeza.* 毛衣的领口太小了, 我的头套不进去。

abierto, ta [abjérto, ta] [⇒ abrir] *adj.* ① 张开的 *Mi tía me recibió con los brazos abiertos.* 伯母热情地迎接了我。② 公开的, 坦率的 *Es una persona abierta y simpática.* 他是个坦率而可亲的人。◇ **abiertamente** [abjértámente] *adv.* 公开地; 坦率地

abismo [abízmo] *m.* ① 深渊 *El joven era feliz al borde de un abismo.* 那个青年人虽然面临着很大的危险(←在深渊边缘), 却是幸福的。② 鸿沟 *Entre lo que promete y lo que hace hay un abismo* 他的语言与他的行动有着很大距离。

ablandar [ablandár] *tr.* 弄软; 使柔和 *Sus palabras ablandaron el rigor de la cólera paterna.* 他的话平息了父亲的怒气。 *intr. prnl.* 变软; 松弛 *El caramelo (se) ablandó con el calor.* 因为天热, 糖果变软了。

abnegación [abnegajón] *f.* 自我牺牲 *Entregó su juventud y su salud con la abnegación fácil de tal gente.* 他以那种人们常有的牺牲精神, 奉献了自己的青春和健康。

abogado, da [abogádo, ða] *m. f.* 律师 *El abogado tomó a su cargo la defensa de los intereses del señor López ante los tribunales de justicia.* 那位律师愿意在法庭上为洛佩斯的利益进行辩护。

abonar [abonar] *tr.* ① 支付 ② 把…记入贷方, 入账 *Hemos abonado en su cuenta corriente la suma de la comisión.* 我们已将手续费记入贵店的往来账户内。③ 担保, 保证 *Yo abono la veracidad de la anterior declaración.* 我保证上次申报完全真实。◇ ~se [+a] 订阅; 预订(长期票) *Me he abonado al boletín de la Academia.* 我订阅了科学院的学报。

abono [abóno] *m.* ① 支付 ② 预订(长期票); 长期票 *Ya he pagado dos abonos de butaca en la ópera.* 我已经付了歌剧院的两张长期票的票钱。② 肥料; 施肥 *Existen abonos orgánicos y químicos.* 有有机肥料和化学肥料。

abordar [abordár] *tr.* 开始阐明或着手处理(难题等) *Abordó el tema valientemente.* 他大胆地开始阐明那个主题。◇ **acordaje** [abordáxe] *m.* 接舷; 两船碰撞

aborrecer [aborrecér] [(30) crecer] *tr.* 厌恶 *Aborrezco esta vida que me cansa.* 我讨厌这种使我疲于奔命的生活。

abrazar [abraçár] [(9) alzar] *tr.* ① 抱, 搂 *Espero que vengas y me proporciones el gusto de abrazarte.* 【书信】你来吧, 让我尽情地拥抱你。② 包含 *Este título abraza el contenido de la obra.* 这个标题包含了这部作品的内容。◇ ~se [+a] 搂抱; 紧紧抱住

abrazo [abráço] *m.* 拥抱 *Déle un abrazo en mi nombre.* 请代我向他致意(←请以我的名义拥抱他)。

abreviar [abrebjár] [(11) cambiar] *tr.* 缩短; 简化; 摘要 Así podremos *abreviar* los trámites. 这样做我们的手续就可以简化了。◇ **abreviatura** [abrebjatúra] *m.* 略语; 摘要

abrigo [abrígo] *m.* ①《衣服》大衣, 外套 Póngase el *abrigo*. 请您穿上大衣。②保护, 庇护; 防风处, 避寒地; 避难所 Buscamos *abrigo* en una caverna. 我们在洞穴里找到了防风避寒的地方。◇ **abrigar(se)** [abrigár(se)] [(8) pagar] *tr. prnl.* (使)暖和, 御(寒) Esta manta *abriga* mucho. 这条毛毯很暖和。Abríguese bien antes de salir. 您出门要穿暖和些。

abril [abril] *m.* 四月 *Abril* lluvioso, hace mayo florido y hermoso. 多雨的四月使五月成为百花争妍的季节。

abrir [abrir] [过去分词 abierto] *tr.* ①打开, 敞开 ¿Tengo que *abrir* esta maleta? 非打开这只皮箱不可吗? El niño *abrió* mucho los ojos. 这孩子睁大了眼睛。②开始, 开设 ¿Quiere *abrirme* cuenta? 您能给我开个账户吗? ◇ ~se 开; 开始 Las puertas *se abren* a las diez. 十点开门。 **abrirse paso entre** 推挤着往前走 Era difícil *abrirnos* paso entre esa multitud de gente. 我们很难从那些人群中挤过去。

abrochar [abrotjár] *tr.* 扣上…钮扣, 扣(皮带) *Abrochale* el abrigo al niño. 请你给这孩子扣上大衣钮扣。Tengo dificultad en *abrocharme* el cinturón. 我很费劲地把皮带系紧。

abrumar [abrumár] *tr.* 压倒; 使苦恼 En aquellos tiempos él estaba *abrumado* por los acreedores. 那时候他被讨债的逼得好苦。◇ **abrumador, ra** [abrumadór, ra] *adj.* 令人厌烦的; 压倒的 El me habló de una manera *abrumadora*. 他与我谈话的方式令人厌烦。

absoluto, ta [absóluto, ta] *adj.* ①绝对的 Tengo la certeza *absoluta* de que es así. 我绝对相信是这么回事。②专横的; 专制的 Era un rey *absoluto*. 他是一个专制的国王。 **en absoluto** 完全地; 绝不, 一点也不 ¿Le molesto? — No. *en absoluto*. 我打扰您吗? — 没有。◇ **absolutamente** [absolútamente] *adv.* 绝对地; 完全地 Es *absolutamente* imposible realizarlo sin tener las informaciones. 没有资料是绝对不可能实现它的。

absorber [absorbér] *tr.* 吸; 吸收, 摄取 La arena *absorbió* el agua al instante. 转眼工夫砂子把水吸进去了。Las plantas *absorben* el alimento de la tierra. 植物摄取土地的养份。◇ **absorbente** [absorbénte] *adj.* 吸收性的 *m.* 吸收剂; 脱脂棉 *absorbente* higiénico 卫生棉花

abstenerse [abstenérse] [(58) tener] *prnl.* [+de] 戒除; 不参与, 避开 Tienes que *abstener* ~~te~~ del tabaco. 你必须戒烟。Me *abstuve* de preguntárselo. 我克制住不向他打听那桩事。

abstracto, ta [abstráкто, ta] [⇒ abstracrse] *adj.* 抽象的 La filosofía es una ciencia *abstracta*. 哲学是一门抽象的科学。 **en abstracto** 抽象地

abstraerse [abstraérse] [(71) traer] *prnl.* [+de] 凝思; 出神 Procuré *abstraerme* de lo que me rodeaba. 我竭力不去注意周围的事。

absurdo, da [aβsúrdo, ða] *adj.* 不合理的, 荒唐的 *Es absurdo ir allí de noche.* 晚上到那种地方去简直是荒唐的。 *m.* 谬论; 荒唐的行为 *No digas absurdos.* 你别胡说八道。

abuelo, la [aβwélo, la] *m. f.* 祖父, 祖母; 外祖父, 外祖母 *Mis cuatro abuelos viven todavía.* 我的祖父母和外祖父母四个人都还健在。

abultado, da [aβultádo, ða] *adj.* 体积大的, 庞大的 *Me mostró un libro bastante abultado.* 他给我看了一部相当厚的书。

abundancia [aβundánɟja] *f.* 丰富; 富裕 *El cielo ha regado la tierra con abundancia.* 天为大地降下了丰富的雨水。 *en abundancia* 大量(地); 富裕(地) *En zonas montañosas nieva en abundancia.* 山岳地区降雪量大。

abundante [aβundánte] *adj.* [+en-de] 丰富的 *Es un país abundante en recursos naturales.* 那是一个天然资源丰富的国家。

abundar [aβundár] *intr.* 大量存在; [+en] 富有 *En estos contornos abundan las cigüeñas.* 在这附近有很多鹤。 *Este país abunda en recursos naturales.* 这个国家天然资源丰富。

aburrir [aβurrír] *tr.* 使厌烦 *José aburre a todo el mundo.* 何塞使大家都会感到厌烦。 *La película me aburría.* 我感到那部电影很无聊。 ◇ ~se 无聊, 厌烦 *Me aburri en la conferencia.* 我对那个讲演感到厌烦。 ◇ **aburrido, da** [aβurrido, ða] *adj.* 厌烦的; 无聊的; 乏味的 *Es un libro muy sburrido.* 那是一本枯燥无味的书。

abusar [aβusár] *intr.* [+de] 滥用, 乱用 *No abuses de mi paciencia.* 你别放肆, 我的耐心是有限度的。 ◇ **abuso** [aβúso] *m.* 滥用; 过分的行为 *Es un abuso cobrar 200 pesetas por aquello.* 为了那件事就索取二百比塞塔是没有道理的。

acá [aká] *adv.* [表示空间或时间] 这儿; 从…起到现在 *Ven acá.* 你这边来。 *De ayer acá hace un tremendo frío.* 从昨天到现在天气冷得厉害。 **por acá** 这边 *Tenga usted la amabilidad de pasar por acá.* 请您到这边来。

acabar [akabár] *intr.* ① 结束, 终止 *Los exámenes acabarán pasado mañana.* 考试将在后天结束。 ② [+con-en-por] 以…结束, 最后成为… *La península acaba en punta.* 半岛的一端是尖的。 ③ [+de+不定式] 刚刚… *José acaba de salir hace sólo un momento.* 何塞刚刚出去一会儿。 *intr.* 结束; 完成 *Acabe usted su trabajo pronto.* 您赶快把工作做完。 *Este mueble está muy bien acabado.* 这件家具做得很好。 ◇ ~se 结束; 完结 *Se acabó.* (用于中止争论)到此为止, *Se me acabó el dinero.* 我的钱用光了。

academia [akactemja] *f.* 研究院, 科学院, 学会; (各种私立) 专科学校, 学院 *La Real Academia de la Lengua* 西班牙皇家语言科学院 *academia de dibujo* 美术学院 ◇ **académico, ca** [akaðémiko, ka] *adj.* 研究院的, 科学院的; 大学的, 专科学校的; 学术的 *m. f.* 院士

acariciar [akariθjár] 《(11) cambiar》 *tr.* ① 抚摸; 爱抚 José *acarició* al niño en la cabeza. 何塞抚摸那个孩子的头。② 怀有(某种想法) *Acariciaba* la idea de marcharse a América. 他想去美洲。

acarrear [akarrear] *tr.* ① 搬来, 运送, 搬运 *Hicieron este monte acarreando* mucha tierra. 人们搬来很多土, 垒起了这座山。② 带来, 引起 *Aquella imprudencia nos acarreó* muchos disgustos. 那次莽撞的行动给我们带来了许多不快。◇ **acarreo** [akarréo] *m.* 运送; 运费

acaso [akáso] *adv.* ① 大概 *Acaso venga* mañana. 大概他明天会来的。② 难道 ¿*Acaso* estabas tú allí? 难道你在那里吗? **por si acaso** 以防万一 *Por si acaso* lo necesitas, lleva suficiente dinero. 还是把钱带足吧, 以防万一需要。

acceder [akθedér] *intr.* (+a) 允诺, 同意 *Lamentamos no poder acceder* a su solicitud de descuento. 很抱歉, 我们不能答应你们想打折扣的要求。José *accedió* a venir con nosotros. 何塞同意和我们一起来。

accidente [akθidénte] *m.* ① 事故 *La hora de llegada, salvo accidente,* es las ocho de la noche. 如果不发生事故, 到达时间将是晚上八点。② 《语法》词形变化 ◇ **accidental** [akθidéntál] *adj.* 偶然的; 临时的 *Fui a Madrid en un viaje accidental.* 在一次偶然的旅行中我到马德里去了。

acción [akθjón] *f.* ① 动作, 活动; 行为, 行动 *Sus acciones contradicen* sus palabras. 他言行不一。② 作用 *La acción del ácido sobre este metal* es considerable. 酸对这种金属产生的作用是相当厉害的。③ 《商业》股份, 股票 ¿*Tiene usted acciones de la Compañía?* 您有这家公司的股票吗? ◇ **accionar** [akθjonár] *intr.* 做手势 (+en) 作用于… *tr.* 开动, 使活动 *Esta pieza acciona el freno.* 这个部件启动刹车。

aceite [aθéite] *m.* 油 *Los aceites vegetales se extraen de frutos y semillas.* 植物油是从果实或种子中提取的。Úntelo con *aceite*. 请您在这上面涂点油。◇ **aceituna** [aθeitúna] *f.* 《果实》橄榄

acelerar [aθelerár] *tr.* 加快, 加速 *Hacemos todo lo preciso para acelerar* el despacho. 为了加快处理, 我们正在采取一切必要的措施。◇ **acelerado, da** [aθelerádo. ða] *adj.* 加快的, 加速的 *movimiento acelerado* 加速运动 ◇ **aceleradamente** [aθelerádaménte] *adv.* 迅速地; 急急忙忙地

acento [aθénto] *m.* ① 《语法》重音 *Ponga usted el acento sobre esta vocal.* 请您在这个元音字母上注上重音符号。② 语气; 口音 *Me ha hablado con acento* entusiasta. 她以兴奋的口气跟我讲话。José tiene *acento* andaluz. 何塞有安达卢西亚地区的口音。③ 强调 *El pone especial acento en* la importancia del asunto. 他特别强调这件事情的重要性。

acentuar [aθentwár] 《(14) actuar》 *tr.* 给…加上重音符号; 重读; 强调 *Acentúe* usted bien al hablar. 您说话时应把重音咬清楚。◇ **acentuación** [aθentwaθjón] *f.* 加重音符号; 强调

aceptar [aθeptár] *tr.* 接受, 承担, 承诺, 答应 *Aceptamos las condiciones*

que nos han propuesto. 我们接受你方提出的各项条件。En este banco serán **aceptados** los cheques de viajeros. 这家银行大概会收旅行支票的吧。

◇ **aceptación** [aθeptaθjón] *f.* 接受, 承诺; 欢迎 Estamos dispuestos a la **aceptación** de aquellas condiciones. 我们准备接受那些条件。

acera [aθéra] *f.* 人行道 El muchacho se sentó en la **acera**. 那个少年在人行道上坐下。

acerca [aθérka] *adv.* [+de] 关于..., 就... *Acerca del asunto* hay mucho que decir. 关于这件事有很多话要说。

acercar [aθerkár] 【(7) sacar】*tr.* 使靠近, 放近 Por favor, **acérqueme** una silla. 请您把椅子往我这边移近些。Esto nos **acerca** a la solución. 这使我们接近于问题的解决。◇ ~se [+a] 靠近, 接近 José se **acercó** a la puerta. 何塞走近门口。

acero [aθéro] *m.* 钢

acertar [aθertár] 【(19) pensar; ⇒ **acierto**】*tr.* 猜中; 打中 Gana el que **acierta** el número. 猜中号码者获胜。 *intr.* ① [+ con·a·en] 找到; 击中 No **acerté** con la casa. 我没能找到那所房子。José **acertó** en el centro del blanco. 何塞击中了靶心。② [+a+不定式] 恰巧, 正好 **Acertó** a pasar por allí un guardia. 一位警卫正好从那里走过。◇ **acertamiento** [aθertamjénto] *m.* 命中 ◇ **acertijo** [aθertixo] *m.* 谜语, 灯谜

ácido, da [áθiðo, ða] *adj.* 酸的 *m.* 《化学》酸

acierto [aθjérto] 【⇒ **acertar**】*m.* 命中; 恰当 Es un **acierto** el traje que te has comprado. 你买的衣服挺合算。

aclamar [aklamár] *tr.* ① 喝采, 欢呼 Los espectadores **aclamaron** al torero con bravos. 观众们向斗牛士欢呼: “斗得好。” ② [+por] 拥戴 Le **aclamaron** por su rey. 人们拥戴他为国王。◇ **aclamación** [aklamaθjón] *f.* 喝采, 欢呼 Fue elegido presidente por **aclamación**. 全体一致(欢呼)推举他为主席。

aclarar [aklarár] *tr.* ① 使明亮; 澄清; 弄稀 ¿Quiere **aclarar** el tono de las paredes? 您能否把墙壁的色调搞得明亮些? ② 解释, 说明 Hay que **aclarar** este asunto. 这件事必须解释清楚。 *intr. prnl.* 放晴 Si (se) **aclara** el tiempo saldremos a dar un paseo. 天一放晴, 我们就去散步。◇ **aclaración** [aklaraθjón] *f.* 解释, 说明 ◇ **aclaratorio, ria** [aklara-tórjo, rja] *adj.* 解释的, 说明性的

acoger [akoxér] 【(3) coger】*tr.* 收留, 收容; 接待 El asilo **acoge** a los ancianos. 收容所接纳老人。Me **acogieron** como a una persona de la familia. 我就像他们的亲人那样受到了款待。◇ ~se [+a] 躲避; 借助 Los franceses se **acogieron** a las naves. 那些法国人躲到船里去了。El se **acogió** a la protección del gobernador. 他求助于总督的保护。◇ **acogida** [akoxiða] *f.* 收容; 接待 Tuve una calurosa **acogida**. 我受到了热情的款待。